

Curriculum vitae



Sophie-Grosch-Str. 2 • 55122 Mainz, Germany • +49-6131-3925634 • grein@uni-mainz.de

Adj. Professor Dr. phil. habil. Marion Grein

Current Professions

Since October 2005 **German as a Foreign Language** (University Mainz, Germany)
In charge of the following modules: Language Acquisition (Research, German for Migrants, Technical and Scientific German); E-Teaching; Intercultural Pragmatics
Further courses: Teaching Methods, Literature, Phonetics and Pronunciation

Since January 2006 **Linguistics** (University Münster, Germany)
Due to habilitation¹ at the University of Münster: Professor for Linguistics

Since April 1992 **Japanese Studies** (University Mainz, Germany)
Coordination of the Japanese Studies Programme
Teaching Japanese language, Japanese culture, history and pop culture, including Japanese Manga, Anime, Movies

Skills and Accomplishments

Intercultural Trainings for companies affiliated with Japan
Japan specific trainings for the chamber of commerce and industry

¹ **Habilitation** is the highest academic qualification a person can achieve by their own pursuit in certain European and Asian countries. Earned after obtaining a research doctorate (Ph.D. or equivalent degrees), the habilitation requires the candidate to write a professorial thesis based on independent scholarly accomplishments, reviewed by and defended before an academic committee in a process similar to that for the doctoral dissertation. However, the level of scholarship has to be considerably higher compared to a PhD thesis. Sometimes a book publication is required for the defence to take place. Whereas in the United States, the United Kingdom and most other countries, the PhD is sufficient qualification for a senior faculty position at a university, in other countries only the habilitation qualifies the holder to supervise doctoral candidates. Such a post is known in Germany as *Privatdozent* and there are similarly termed posts elsewhere. After service as a *Privatdozent*, one may be admitted to the faculty as a professor.

Language skills

German: mother tongue

English: C2

Japanese: C1

French: A2

Latin: Qualification

Professional Experience (next to current professions)

[1994]– [1998] *University of Applied* *Wiesbaden, Germany*
Science

Teaching: Japanese culture and Japanese economics (Department of International Business Administration)

[1994]– [1998] *University of Applied* *Wiesbaden, Germany*
Sciences

Teaching Japanese language (Department of Computer Sciences)

[1995]– [1999] *Private University:* *Oestrich-Winkel*
European Business *Germany*
School

Teaching Japanese and Japanese culture

Invited Speaker and Consultant

Centre for Further Education, Mainz,
The Federal Agency for Civic Education, Cologne,
Academy for Economic Advanced Training, Mainz,
Friedrich Naumann Foundation, Lauenburg
Various Universities

Nihon University, Tokyo, Japan

Federal Office for Migration and Refugees,

Teaching Methods
Japanese culture
Japanese economics
Japanese culture
Japanese culture, teaching
methods
Japanese culture,
especially Pop culture,
teaching German as a
Foreign language
Teaching methods,
German as a Second
Language

Education

1976-1985 *German School Tokyo* *Tokyo, Japan*
German Abitur, University entrance diploma

Degrees

[MA, Linguistics, Pedagogy, American Studies], [23.10.1990]
[University Diploma, Japanese Studies], [28.09.1992]
[Dr. phil. – PhD, Linguistics, Andragogy, American Studies], [27.01.1998]
[Habilitation, see footnote, General Linguistics, Language Typology], [07.01.2006]

Awards

Best PhD thesis, University of Mainz, June, 1998
Best Academic Teacher, University Mainz, June 2004

Professional and Community Memberships (selection)

German-Japanese Society, Frankfurt
German-Japanese Association, Mainz
German Association for Linguistics, Berlin
Postgraduate Studies: Language Andragogy, chairwoman, Mainz
International Association for Dialogue Analysis (IADA), Münster
Editorial Board Dialogue Analysis, Benjamin Publications

Publications (selection, without translation, except for Japanese Pop culture, bold)

Author

2007 Kommunikative Grammatik im Sprachvergleich. Die Sprechaktsequenz Direktiv und Ablehnung im Deutschen und Japanischen. Tübingen: Niemeyer.

1998 Mittel der Satzverknüpfung im Deutschen und im Japanischen. Eine typologisch-kontrastive Analyse. Leverkusen: Deutscher Universitäts Verlag.

1997 Japan - heute und gestern. Mainz: Liber Verlag. 2. Aufl.; 1. Auflage 1994

(Japan – today and yesterday, including Japanese literature and Manga)

1994 Einführung in die Entwicklungsgeschichte der japanischen Schrift. Mainz: Liber Verlag.

Editor

2008 Dialogue in and between Different Cultures. IADA online series.

1995 Der asiatische Wirtschaftsraum. Ein Markt und seine Möglichkeiten. Mainz: Liber Verlag.

1994 Japan und China im Visier: wirtschaftliche Aspekte. Mainz: Liber Verlag.

Co-Editor

2007 Dialogue and Culture. Zusammen mit E. Weigand. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publications.

1998 Aspekte der Sprachtypologie-angewandt. Zusammen mit W. Bisang und M. Metoui. Institut für Allg. und Vergl. Sprachwiss. Arbeitsberichte 03/1998, Mainz.

1995 Japanisch Intensivkurse. Zusammen mit Aya Puster. 1. Symposium des Vereins Hochschuldozenten für Japanisch. Mainz.

Articles (only current articles)

in prep. „Das Japan der Meiji Zeit“. In: Briefe aus Enoshima. Frankfurt: Khorshid Verlag.

in prep. „Manga – Anime – Realverfilmung“ in: Nihon University Publications.

in prep. “Intertextuality Translating Sound Symbolism Japanese to German, Benjamins Publications.

in print “The verbal means in German and Japanese argumentation”, in: L’analisi linguistica e letteraria. Milano.

in print “Japanismen in der deutschen Sprache” in: East Asian Intercultural Studies. Wiesbaden: Harrassowitz.

in print “Hörerreaktionen im Deutschen und Japanischen kontrastiv” in: East Asian Intercultural Studies. Wiesbaden: Harrassowitz.

in print “Faktoren kulturell geprägter Wahrnehmung”, Japan

2008 “Sociological concepts and their impact on rhetoric. Japanese language concepts” in: Weigand, Edda (Hrsg.) Dialogue and Rhetoric. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 195-207.

2008 “Der Sprechakt des Kompliments” in: Grein, Marion (Hrsg.) Dialogue in and

between different cultures. IADA online series. 15-32.

2007 "The speech act of refusals" - German and Japanese" in: Grein, Marion und Edda Weigand (Hrsg.) Dialogue and Culture. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 95-113.

2007 "Kontrastive Linguistik und der Einsatz im Fremdsprachenunterricht" in: Klump, Andre und Bettina Bosold-DasGupta (Hrsg.) Romanistik und Lehrerausbildung. Stuttgart: ibidem. 33-47

2006 "Mittel der Satzverknüpfung im Japanischen" in: Genez, Kay und Monika Unkel (Hrsg.) Sprache - Sprachwissenschaft - Sprachlehrforschung. Referate des 12. deutschsprachigen Japanologentags. Band III. Bonn Bier'sche Verlagsanstalt. 213-229.

2006 "Die Rezeption japanischer Comics (Manga) in der deutschen Literatur" (Reception of Japanese Comics (Manga) within German Literature) in: Arriizumi, Y. K. Kasamatsu und Konrad Meisig (Hrsg.) Interkulturalität. Aktuelle Entwicklungstendenzen in Literatur, Sprache und Gesellschaft. (Interkulturelle Ostasienstudien Bd. 2). Wiesbaden: Harrassowitz. 135-156.

2003 "Japanisch als Fremdsprache" ([Interkulturelles IAF.pdf](#)) 9. Symposium Japanisch an Hochschulen. Heidelberg.

2001 "Japanische Frauensprache" in Bisang, Walter und Gabriela Schmidt (Hrsg.) Philologica et Linguistica: Historia, Pluralitas, Universitas. Festschrift für Helmut Humbach. Trier: wvt.

2000 "Landeskunde - Interkulturelle Kommunikation" in: Willkop, E.-M. (Hrsg.) Jahrbuch Sprachandragogik 1999/I: Landes- und Kulturkundliche Vermittlungsansätze, Mainz.

Selection of lectures (invited as speaker, Manga/Anime bold)

20. June 2001	Japanese Society, Museum Heylshof, Worms (Japanese consulate generale, Frankfurt)
27. October - 07. November 2001	Research in Tokyo, Japan Talk on „Impact of Manga and Anime in Germany“, Nihon University, Tokyo
19. December 2001	Language Routines in Japanese, University of Tübingen
since 2001 annually	Japanese Society and Everyday Life (incl. Manga, Anime), Sprachenzentrum für Japanisch e.V., Frankfurt, Language Centre for Japanese (supported by the Japanese consulate general)

22. March 2003	Nonverbal and paraverbal behaviour, University of Heidelberg
08. May 2003	IFB Boppard, „Intercultural Communication“ (Intercultural Communication), Boppard
29. and 30. August 2003	Nonverbal and paraverbal factors University of Mainz
01. till 16. October 2003	Research in Tokyo „Gender Studies“ „Manga and Anime in Germany“, Nihon-Universität, Tokyo
17. till 19. September 2004	„Japanese Society“ Shuitsukan Kyudojo Grevesmühlen
02. till 11. October 2004	Invitation Nihon-Universität Tokyo; (a) German as a Foreign Language Teaching (b) Cross-Cultural Differences Germany – Japan, including Manga (c) Language Teaching Methods
15. November 2004	„Intercultural Training – Japan“ Prof. Dr. S. Günthner, University of Münster
17. November 2004	Speech Act of Refusal: German – Japanese, University of Münster
September 2006	Organisation of Congress of the IADA in Mainz; Topic: Thema „Dialogue in and between different cultures“.
September 2006	Japanese loan words within the German language; 5.th German-Japanese Interdisciplinary Symposium „The Asian Impact on World’s Literature and World’s Culture
March 2007	„Sociological concepts and their impact on rhetoric“ ; 11.th International Conference on Dialogue Analysis (IADA), Münster
June 2007	“Comparing refusals in interactional pragmatics – examples from German and Japanese“, Linguistic Association of the Czech Republic in Prague
July 2007	“Politeness and Gender in Japanese“ Johann Wolfgang Goethe University Frankfurt

July 2007	“Japanese legislation and mentality” ELSA Mainz
December 2007	Intercultural Communication, University of Mainz
May 2008	Studium generale „The reception of the Musical Hair in Japan“, University of Mainz
May 2008	„Argumentative Connectors in German and Japanese“ in Milano, IADA-Conference
May 2008	Intercultural Training for Toray International GmbH, Neu-Isenburg
from October 2008 regularly	Training of German as a Second Language Teachers
December 2008	Manga – Anime – Movie (Gokusen, Hanakimi)
16. March 2009	Education and empathy training via TV in Japan, Primary School, Nieder-Olm Language Learning, the brain and dementia, Adult Education Centre, Mainz
05. June 2009	Multilingualism and Language Teaching, University of Mainz